

国际合作 International Cooperation

2010年，中国进出口银行继续深化并扩大对外交往与合作，在国际合作对象、领域和方式上均有较大突破。在为中国企业“走出去”开展跨国投资保驾护航的同时，充分利用更广泛、更重要的国际舞台积极宣传我国和平发展道路和理念，增信释疑，引导国际舆论向正确的方向发展。

In 2010, the Export-Import Bank of China continued to expand and deepen its international exchanges and cooperation, especially making breakthroughs in partnership building, business scope expansion and cooperation model introduction. While standing firmly behind Chinese companies to support their overseas investment, the Bank spared no efforts in advocating the concept of China's peaceful development, building mutual trust relations, clearing up confusion and misunderstandings, and guiding the international public opinion towards the correct direction.

一、对外交往 International Exchanges

高层会见 High-Ranking Meetings

2010年，中国进出口银行领导出席国家领导人外事活动及会见外宾320余场次，会见了包括巴基斯坦总统、柬埔寨首相、巴哈马总理、摩尔多瓦总理、莫桑比克总理、牙买加总理、赞比亚副总统、缅甸国家和平发展委员会第一秘书长等政府领导人，并与有关国家政府签署相关贷款协议，积极配合并推动了我国经济外交工作的开展。

In 2010, the Bank's top executives participated in major events hosted by state leaders in honor of high-ranking foreign heads-of-state, and met with distinguished foreign guests on over 320 occasions, including President of Pakistan, Prime Minister of Cambodia, Prime Minister of the Bahamas, Prime Minister of Moldova, Prime Minister of Mozambique, Prime Minister of Jamaica, Vice President of Zambia and Secretary of State Peace and Development Council of Myanmar. On these occasions, the Bank signed a number of loan agreements with relevant foreign government ministries, contributing its part to promoting China's economic diplomacy.



重要外事

Highlights in Foreign Affairs

出席2010年世界经济论坛年会

2010年1月，李若谷行长出席了在瑞士达沃斯举行的2010年世界经济论坛年会。年会期间，李若谷行长出席了李克强副总理与国际工商理事会对话活动，参加了“重构国际货币体系”和“重思非洲发展战略”的两场论坛讨论会并发言，出席了多场双边会谈。

Attended the Annual Meeting 2010 of the World Economic Forum

In January 2010, Mr. Li Ruogu, Chairman and President of the Bank, attended the Annual Meeting 2010 of the World Economic Forum in Davos, Switzerland. Mr. Li participated in the meeting between Mr. Li Keqiang, Vice Premier of China and members of the International Business Council. And he joined and spoke in two interactive sessions entitled “Redesigning the International Monetary System” and “Rethinking Africa’s Growth Strategy”. Mr. Li also held bilateral meetings with representatives of other institutions during the meeting.

参与主办并出席2010年东北亚博览会长春国际金融峰会

参与主办了2010年9月2日 – 3日在长春召开的东北亚博览会长春国际金融峰会，邀请了包括欧元之父、哥伦比亚大学经济学教授蒙代尔和斯坦福大学经济学教授麦金农在内的14位外宾与会并发表讲话。李若谷行长出席该峰会并发表了题为“构建绿色金融体系，支持绿色经济发展，推动东北亚区域经济与环境可持续发展”的讲话。

Co-hosted Changchun High-Level International Financial Conference For the 6th China Jilin Northeast Asia Investment and Trade Expo

From September 2nd to 3rd, the Bank co-hosted the Changchun High-Level International Financial Conference, in which 14 foreign guests invited by the Bank delivered speeches, including Mr. Robert Mundell, Professor of Economics of Columbia University and Mr. Ronald Mckinnon, Professor of Economics of Stanford University. Mr. Li Ruogu, Chairman and President of the Bank, attended this summit and delivered a speech on “Building a Green Financial System, Supporting Green Economic Development and Achieving the Sustainable Economic and Environmental Development in Northeast Asia”.

承办非洲进出口银行第85次董事会会议

2010年9月，在上海和北京承办了非洲进出口银行第85次董事会会议，来自非洲各国政府、金融机构、私营部门和该行的30余位董事、高管、观察员和工作人员来华参会。此次会议的成功举办有力地推动了中国进出口银行多边和双边项下在非洲的业务，进一步提升了我行在非洲国家的影响力。

Organized the 85th Board Meeting of the African Export-Import Bank

In September 2010, the Bank hosted the 85th Board Meeting of African Export-Import Bank in both Beijing and Shanghai. Attendees included representatives from governments, financial institutions, and private sectors of African countries, and over 30 directors, top executives, observers and staff of the African Export-Import Bank. The success of this meeting greatly promoted the Bank's bilateral and multilateral business in Africa and further built up the Bank's image in the African continent.

同业合作

Cooperation with Other Financial Institutions

2010年，中国进出口银行继续加强与国际金融同业的业务联系，同业合作产品进一步丰富，领域进一步拓展。出席了世界银行、亚洲开发银行、非洲开发银行、泛美开发银行、加勒比开发银行等多边金融机构的年会及非洲进出口银行董事会会议和审计委员会会议。参加了亚洲进出口银行论坛(AEBF)年会，期间与8家AEBF成员共同签署了《互惠风险参与协议》，各机构约定将以风险分担的方式为双边以及多边贸易提供支持。与泛美开发银行签署《贸易融资便利计划保兑行协议》和《关于中国进出口银行与泛美开发银行向合格金融机构提供贸易融资联合贷款的意向书》。与安第斯开发银行签署《合作协议》。与美国花旗银行、西班牙桑坦德银行、俄罗斯储蓄银行、波兰商业银行、印度尼西亚进出口银行、斯洛伐克进出口银行、安第斯开发银行、美国美亚保险公司签署了机构间合作协议。与渣打银行、恒生银行等境外代理行成功开展了跨境贸易人民币结算与融资合作，为大陆、香港两地经营的企业提供了结算、融资和风险管理一体化服务。



In 2010, the Bank continued to strengthen its contacts with overseas financial institutions and explore new products and fields of cooperation. The Bank's top executives attended the annual meetings of major multilateral institutions, including the World Bank, the Asian Development Bank, the African Development Bank, the Inter-American Development Bank and the Caribbean Development Bank, as well as the board meeting and audit committee meeting of the African Export-Import Bank. During the annual meeting of Asian Exim Bank Forum (AEBF), the Bank signed the *Reciprocal Risk Participation Agreement* with 8 other AEBF members, aiming to promote bilateral and multilateral trade through risk participation. In addition, the Bank signed with the Inter-American Development Bank the *Trade Finance Facilitation Program-Confirming Bank Agreement and Letter of Intent between the Export-Import Bank of China and the Inter-American Development Bank Concerning a Co-Lending Agreement to Co-Fund Trade Loans to Eligible Financial Institutions*. A cooperation agreement between the Export-Import Bank of China and Corporacion Andina De Pomento was also signed. Moreover, the Bank signed cooperation agreements with other financial institutions, including the Citi Bank, Banco Santander S.A., Sberbank, Bank Polska Kasa Opieki SA, Indonesia Eximbank, the Export-Import Bank of Slovak Republic and AIU Insurance Company. The Bank's successful cooperation with its overseas correspondent banks, such as Standard Chartered Bank and Hang Seng Bank Ltd. on RMB settlement for cross-border trade and financing has made it able to provide integrated services of settlement, financing and risk management for enterprises both in mainland China and Hong Kong SAR.

二、代理行网络 Correspondent Banking Network

2010年，中国进出口银行继续加强代理行网络建设，截至2010年末，共与境内外500多家银行的1,166家总分支机构建立了代理行关系，代理行网络覆盖全球158个国家和地区，代理行网络得到进一步扩展。

In 2010, the Bank continued to expand and consolidate its correspondent banking network. By the end of 2010, it had established correspondent banking relations with 1,166 branches of over 500 banks in 158 countries and regions.